DITP 251
Deaf Interpreting II
4 Credits (3 hours lecture and 1 hour Lab)

Community College of Baltimore County
Common Course Outline

Description

DITP 251– Deaf Interpreting II: is a continuation of Deaf Interpreting I (DITP 250) and delving deeper into the field of Deaf interpreting. Deaf interpreters are cultural and linguistic specialists who work alongside hearing interpreters to optimize communication access for a wide range of deaf consumers. Topics include acquiring a foundation in translation theories and different types of translations, Deaf interpreters' ethics, models of interpretation, consecutive vs. simultaneous interpretation, specialized interpretations, and the teaming process.

Pre-requisites: DITP 250 with a minimum grade of "B" or higher

Overall Course Objectives

Upon completion of this course, students will be able to:

1. identify ways that one's Deaf extralinguistic knowledge impacts ethical decisions;
2. describe different modes of interpretation;
3. create translation from written English to American Sign Language (ASL);
4. create translation from ASL to written English;
5. identify influential translation theories;
6. evaluate the translation process that works best in a given situation;
7. conduct self-assessments of different modes of interpretations;
8. identify short-term and long-term professional development goals;
9. demonstrate memory chunking in consecutive interpretation;
10. interpret various scenarios consecutively and simultaneously;
11. evaluate the effectiveness of consecutive and simultaneous interpretations;
12. identify situations that warrant a specific mode of interpretation;
13. describe types of specialized interpretations; and
14. compare various teaming models.

Major Topics

I. Deaf extralinguistic knowledge
II. Deaf interpreters' ethics
III. Modes of interpretation
IV. Translation theories and processes
V. Translation practices
VI. Translation self-assessments
VII. Memory chunking
VIII. Consecutive vs. simultaneous interpretation
IX. Atypical language interpretation

X. Medical/mental health interpreting
XI. Other specialized interpretations: Legal, Theatre, International Sign

Course Requirements

Grading will be determined by the individual faculty member, but shall include the following, at minimum:

- three translation projects
- one research assignment
- one presentation
- A midterm and comprehensive final exam

Written assignments and research projects: Students are required to use appropriate academic resources. Alternatively, students may submit 3 - 5 minutes recorded presentations in ASL instead of written format. Students are required to use the American Psychological Association (APA).

Other Course Information

This course is designed for students with the following characteristics: fluency in ASL, foundational knowledge of cultural norms of the Deaf community and its subgroups and lived experiences as a deaf person. Students are required to use Academic ASL principles in preparing their presentations for videotaped assignments. Students must have access to high-speed internet connection and webcam to participate in this class online.

Date Revised: 9/19/2023